

Ganesha Atharva Sheersha

Om namaste Ganapataye.

Omaggio a Te, O Signore dei Ganas.

Twameva pratyaksham tattvam-asi.

Tu sei la manifestazione di tutti i principi .

Twameva kevalam kartā- 'si.

Tu sei l'Unico a fare tutto.

Twameva kevalam dhartā- 'si.

Tu sei l'Unico a sostenere l'Universo.

Twameva kevalam hartā- 'si.

Tu sei l'Unico che rimuove tutti i problemi dell'Universo.

Twameva sarvam khalv-idam Brahmāsi.

Tu sei tutto l'universo tangibile e persino l'Energia onnipervadente (Brahma).

Twam sākshād-ātmāsi nityam.

Tu sei sempre presente in noi come Spirito.

Ritam-vachmi. Satyam-vachmi.

Pronuncio la Legge Divina. Dico la Verità.

Ava twam mām.

Proteggimi.

Ava vaktāram. Ava śhrotāram.

Sii propizio all'oratore e all'ascoltatore.

Ava dātāram. Ava dhātāram.

Bada a chi da e a chi riceve.

Av-ān-ūchānam-ava śhishyam.

Mostra il Tuo favore all'erudito scolaro e all'allievo.

Ava paschāt-tāt. Ava puras-tāt.

Proteggimi da dietro. Proteggimi da davanti.

Av-ottarāt-tāt. Ava dakshināt-tāt.

Proteggimi dal lato sinistro. Proteggimi dal lato destro.

Ava-chordhvāt-tāt Av-ādharāt-tāt.

Proteggimi da sopra. Proteggimi da sotto.

Sarvato-mām pāhi-pāhi sam-antāt.

Da tutte le direzioni guardami e proteggimi costantemente.

Twam vāng-mayas-twam chin-mayaha.

Tu sei la completa letteratura e la sua conoscenza.

Twam ānanda-mayas-twam

Gioia è la Tua Essenza.

Brahma-mayaha.

Tu sei l'Energia onnipervadente in noi.

Twam sach-chid-ānand-ādhitīyō- 'si.

Nessuno ti può eguagliare in Verità , Attenzione e Gioia.

Twam pratyaksham Brahmāsi.

Tu sei il Supremo Creatore.

Twam gñyāna-mayo vigñyāna-mayō- 'si.

Tu sei Tutta la Conoscenza e la Comprensione della Conoscenza.

Sarvam jagad-idam twatto jāyate.

L'intero mondo è nato da Te.

Sarvam jagad-idam twattas tishht'h hati.

L'intero mondo è sostenuto da Te.

Sarvam jagad-idam twayi layam-eshyati.

Quando l'intero mondo si dissolverà solo Tu rimarrai (come Testimone).

Sarvam jagad-idam twayi pratyeti.

L'intero mondo si rivolge a Te (uno può solo fare esperienza di Te e niente altro; ogni esperienza Divina si ha solo attraverso di Shri Ganesha).

Twam bhūmir āpō- 'nalō- 'nilo nabhaha

Tu sei la Terra, l'Acqua, il Fuoco, l'Aria e l'Etere (i 5 elementi)

Twam chatvāri vāk-padāni.

Tu sei le quattro parti di un discorso.

Twam guna tray-ātītaha.

Tu sei oltre le tre guna (sattva, rajo e tamo).

Twam deha tray-ātītaha.

Tu sei oltre i tre corpi: fisico, sottile, causale.

Twam kāla tray-ātītaha.

Tu sei oltre i tre tempi: presente, passato e futuro.

Twam avast'hā-tray-ātītaha.

Tu sei oltre i te stati di consapevolezza: veglia, sonno, sonno profondo.

Twam mūlādhāra s'hitō- 'si nityam.

Tu eternamente dimori nel Mooladhara Chakra.

Twam shakti-try-ātmakaha.

Tu sei l'Essenza delle tre Shakti (Mahalaxmi, Mahasarasvati, Mahakali).

Twām yogino dhyāyanti nityam.

Su di Te gli yogi meditano costantemente.

Twam Brahmā twam Vishnus-twam.

Tu sei il Signore Brahma. Tu dei Shri Vishnu.

Rudras-twam Indras-twam

Tu sei il Signore Shiva. Tu sei Shri Indra.

Agnis-twam Vāyus-twam

Tu sei il Dio del Fuoco, Tu sei il Signore del Vento.

Sūryas-twam Chandramās-twam

Tu sei il Sole e Tu sei la Luna.

Brahma-bhūr-bhuvaha swarom.

Supremo Sé, Terra, Cielo, Paradiso e Omkāra.

Ganādim pūrvam uchchārya.

Pronunciano la lettera (G) di Gana all'inizio,

Varnādim tad-anantaram.

La prima lettera dell'alfabeto (A) poi.

Anu-swāraha para-taraha.

E il suono nasale (M) dopo quello.

Ardhendu lasitam. Tārena riddham.

La lettera G è coronata da una mezzaluna e un punto come nell'Om.

Etat-tava manu swa-rūpam.

Questa è la vera forma del Tuo mantra.

Gakāraha pūrva rūpam.

'G' è la prima forma.

Akāro madhyama rūpam.

'A' è la forma mediana.

Anuswārash chāntya rūpam.

E 'M' è l'ultima forma.

Bindur uttara rūpam.

Il bindu (punto) è la forma nasale, il punto che si trova in alto

Nādaha samdhānam. Samhitā sandhihi.

Questi suoni combinati seguono le regole grammaticali note come Sandhi.

Saishā Ganesha-vidyā.

Questa è la Conoscenza di Shri Ganesha.

Ganaka rishihi.

L'autore (veggente) è il saggio Ganaka.

Nichrid gāyatrī chhandaha.

Il metro è un misto Gāyatrī.

Ganapatir devatā.

La Deità è Shri Ganapati.

Om Gam Ganapataye namaha.

‘Om Gam’, obbedienza al Signore dei Ganas.

Eka-dantāya vidmahe.

Noi abbiamo la conoscenza del Dio con una sola Zanna.

Vakra-tundāya dhī-mahi.

Noi meditiamo sul Dio dalla Proboscide Avvolta,

Tanno dantī prachodayāt.

Possa il Dio con il Dente d’Avorio ispirarci e stimolarci.

Eka-dantam chatur-hastam

Tu hai una zanna e quattro mani.

Pāśham ankuśha dhārinam.

Con la mano destra in alto porti il cappio, con la sinistra un *ankusha* (un pungolo).

Radam cha varadam hastair bibhrānam

Con la mano destra in basso tieni una zanna spezzata e con la sinistra dispensi benedizioni.

Mūshaka dhvajam

Hai un topo come emblema.

Raktam, lambodaram

Tu sei di colore rosso e hai una grande pancia,

Śhūrpa karnakam, rakta-vāsasam.

Le orecchie sono come dei ventagli e sei vestito in rosso.

Rakta gandh-ānu-liptāngam

Con fragrante pasta di sandalo ungi il Tuo corpo.

Rakta pushpaihi su-pūjitam.

Tu sei auspichevole adorato con fiori rossi.

Bhakt-ānu-kampinam devam

Tu sei il Dio che è Compassionevole con i Suoi devoti,

Jagat kāranam achyutam.

Tu sei l’Imperitura Origine del mondo,

Āvir-bhūtam cha srishty-ādau

E sei manifesto da prima della creazione.

Prakritehe purushāt param.

Tu sei oltre il Supremo Prakriti (l’energia creativa dell’Ādi Shakti) e Purusha (il Sé Supremo di Sadashiva).

Evam dhyāyati yo nityam.

Chiunque medita su di Te costantemente,

Sa yogī yoginām varaha.

Quello Yogi è il più eccelso fra gli Yogi.

Namo vrāta-pataye. Namō gana-pataye.

Ci inchiniamo al Signore delle Assemblee e il Capo dei Gana

Namaha pramat’ha-pataye.

Salute a Te, O Signore dei Pramatha (i Gana del Signore Shiva),

Namastē-stu lambodarāy-aika-dantāya

Obbedienza a Colui che ha una Grande Pancia e un solo Dente.

Vighna nāshine Śhiva sutāya

Distruttore degli Ostacoli, Figlio di Shri Shiva

Śhrī Varadamūrtaye namo namaha.

All’incarnazione del Dispensatore di prosperità e di benedizioni, Omaggio e ancora Omaggio.

Sākshāt Śhrī Ādi Śhakti Mātājī Śhrī Nirmalā Devyai namo namaha

Che sei in verità l’Energia Primordiale, la Madre Divina Immacolata, Omaggio e ancora Omaggio